

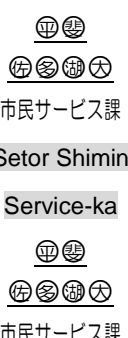
手続きガイド (転入)

出雲市へ引越ししてきました。 R4.9 改訂

Guia de requerimento (Entrada) Quando mudar-se para a cidade de Izumo.

○印が付いているものは、必ず手続きしてください。
 Realize o requerimento dos ítems circulados sem falta.
 し印が付いているものは、既に終了した手続きです。
 Os ítems checados significa requerimento encerrado.
 それ以外のものは、該当の場合に手続きしてください。
 Caso for alvo de outros ítems, realize o requerimento.

住民登録 Registro Civil	<p><input checked="" type="checkbox"/> 転入届 Notificação de entrada na cidade (<i>TENNYU TODOKE</i>)</p> <p><input type="checkbox"/> 本籍を変えたい → 転籍届 Deseja alterar o domicilio oficial (<i>honsekî</i>). → Notificação de transferência de domicilio (<i>tenseki todoke</i>).</p> <p><input type="checkbox"/> 印鑑登録をしたい → 印鑑登録申請 Deseja registrar o carimbo (<i>inkan touroku</i>). → Solicitação de registro de carimbo (<i>inkan touroku shinsei</i>).</p> <p><input type="checkbox"/> 在留カード、特別永住者証を持っている → 市役所で新しい住居地の記載を受ける Pessoas que possuem o cartão de registro básico de residentes (<i>juki card</i>), carteira de residente permanente especial (<i>tokubetsu eijushasho</i>) → Receber o registro do endereço novo.</p> <p><input type="checkbox"/> マイナンバーカード(または顔写真付住基カード)を持っている → カードの住所変更手続き (転入の届出日から 90 日以内にカードの継続利用申請) Pessoas que possuem o cartão my number ou o cartão do registro básico de residentes (<i>juki card</i>). → Requerimento de alteração de endereço. (O requerimento para a extensão do uso do cartão deve ser realizado dentro de 90 dias após a mudança de entrada.)</p> <p><input type="checkbox"/> 公的個人認証サービスを受けたい → 電子証明書発行申請 ※マイナンバーカードが必要 Deseja receber o serviço de certificação pública individual (<i>kouteki kojín ninsho service</i>). → Solicitar a emissão automática de comprovantes. ※É necessário apresentar o cartão my number.</p> <p><input type="checkbox"/> マイナンバーカードの申請をしたい → マイナンバーカード申請書の発行 Deseja solicitar o cartão my number → será emitido o formulário de solicitação.</p>	本庁 Prefeitura Central	行政センター Centros Administrativos: ㊦平田・㊧佐田 ㊨Hirata・㊩Sada ㊪多伎・㊫湖陵 ㊬Taki・㊭Koryou ㊮大社・㊯斐川 ㊰Taisha・㊱Hikawa
		市民課 Setor Shimin ka (1階) (1º. andar)	㊲㊳ ㊴㊵㊶ 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka

<p> <input type="checkbox"/> 国民健康保険に加入すべき人（※職場の保険等に加入していない人） → 加入手続き・保険証の受け取りと保険料の説明を受ける As pessoas que não estão inscritas em nenhum tipo de seguro de saúde no local de trabalho, devem fazer a inscrição no Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokumin Kenkou Hoken</i>). → Requerimento para inscrição, receber o cartão de seguro de saúde (<i>hokensho</i>) e a explicação dos valores do seguro. 【世帯番号 N°. familiar ・ 加入人数 N°. de pessoas inscritas 人】 </p> <p> <input type="checkbox"/> 限度額適用認定証または限度額適用・標準負担額減額認定証の交付を受けている → 認定証の差し替え及び適用区分の変更があります Recebeu a emissão do certificado de reconhecimento da aplicação do valor limite e da redução do encargo padrão (<i>gendogaku tekiyou ninteisho ou gendogaku tekiyou, hyojun futangaku gengaku ninteisho</i>). → Há casos de alteração na classificação aplicada e na troca do certificado de aprovação (<i>ninteisho</i>). </p> <p> <input type="checkbox"/> 前住所地で後期高齢者医療に加入していた人 → 加入（住所変更）の手続き、保険料納付方法等の説明を受ける Pessoas inscritas na assistência médica aos idosos de idade avançada (<i>koki koureisha iryou</i>) no endereço anterior. → Requerimento de inscrição (alteração de endereço), receber a explicação sobre a forma de pagamento do seguro, etc. </p>	<p> 保険年金課 Setor Hoken Nenkin Ka （1階） (1º. andar) 保険年金課 Setor Hoken Nenkin Ka （1階） (1º. andar) </p>	<p>  市民サービス課 Setor Shimin Service-ka 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka </p>
<p> <input type="checkbox"/> 国民年金に加入すべき人（※厚生年金等、他の公的年金制度に加入していない人） → 国民年金への加入手続き Pessoas quem não estão inscritas na pensão para trabalhadores (<i>kosei nenkin</i>), etc., sistema de pensão pública (<i>kouteki nenkin seido</i>), devem fazer a inscrição no Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokumin Kenkou Hoken</i>). → Realize o requerimento de inscrição na Pensão Nacional (<i>kokumin nenkin</i>). </p> <p> <input type="checkbox"/> 海外から転入した → 国民年金への加入手続き Mudou-se do exterior → Realize o requerimento de inscrição na Pensão Nacional (<i>kokumin nenkin</i>). </p>		

- **中学3年生までの子ども**を養育している(職場で手続きする公務員を除く)
 - 児童手当の申請手続き
 - ※受給者だけの転入(児童と別居している場合)も、手続きが必要
 - ※前住所地の転出予定日から15日以内に手続きしてください
 - Pessoas responsável pela subsistência da criança de idade até o 3º. ano ginásial (exceto funcionário público que pode requerer no local de trabalho).
 - Requerimento do auxílio infantil (*jidou teate*).
 - ※Quando o beneficiário (requerente) for morar separado da criança também é necessário realizar o requerimento.
 - ※Realizar o requerimento dentro de 15 dias à partir da data de mudança.
- **児童扶養手当(ひとり親世帯対象)**を受けている → 住所変更の手続き
 - Recebe o auxílio ao sustento infantil (*jidou fuyou teate*) aplicado para família somente de um dos pais ou responsável. → Solicitar a alteração do endereço.
- **小学校就学前までの子ども**がいる
 - **乳幼児等医療受給資格証の交付手続き**
 - Pessoas com crianças de idade até o pré-escolar.
 - Requerimento da emissão do certificado de qualificação de subsídio para despesa médica infantil (*nyuyoujinado iryou jukyū shikakusho*).



← Código QR para requerimento do certificado de qualificação do auxílio para a despesa médica de bebês e crianças

乳幼児等医療受給資格証
子ども医療費受給資格証
交付手続きQRコード

- **小学生の子ども**がいる → **子ども医療費受給資格証**の交付手続き
 - ※**乳幼児等医療・子ども医療費受給資格証**は原則電子申請で手続きしてください
 - Pessoas com crianças que frequentam o ensino primário
 - Requerimento da emissão do certificado de qualificação de subsídio para despesa médica da criança "*kodomo iryouhi jukyū shikakushou*"
 - ※A princípio, o requerimento do Certificado de qualificação de subsídio para despesa médica infantil (*nyuyoujinado iryou jukyū shikakusho*) e/ou para despesa médica da criança (*kodomo iryouhi jukyū shikakushou*) deve ser realizado pela internet.
- **中学生の子ども**がいる → **子ども医療制度**の説明を受ける
 - Pessoas com crianças que frequentam o ensino ginásial
 - Receber a explicação sobre o sistema de assistência às despesas médicas da criança "*kodomo iryou seido*".
- **小学校就学後から20歳未満で慢性呼吸器疾患等16疾患群のため入院中の子ども**がいる
 - 乳幼児等医療制度の説明を受ける
 - Pessoas com membro familiar internado devido doença respiratória crônica, etc, de 16 grupos de doença crônica de idade entre primário até 20 anos incompletos.
 - Receber a explicação sobre o sistema de assistência médica infantil (*nyuyouji nado iryou seido*).
- **妊娠中、または満18歳未満の子ども**がいる
 - **しまね子育て応援サポート(Coccolo)**の交付手続き
 - Pessoas que estão grávidas ou com crianças menores de 18 anos.
 - Requerimento da emissão do cartão Coccolo.

- **子どもを保育所に預けたい、または入所申込中の児童**がいる → **入所申し込み**
 - Deseja matricular a criança na creche (*hoikusho*) ou está aguardando a vaga.
 - Inscrição para a matrícula
- **子どもを幼稚園に行かせたい** → **手続き**についての説明を受ける
 - Deseja matricular a criança no jardim de infância (*youchien*).
 - Receber a explicação sobre a matrícula.

子ども政策課
(1階)
Setor
Kodomo
Seisaku-ka
(1º andar)

市民サービス課
Setor Shimin
Service-ka

保育幼稚園課
(1階)
Setor Hoiku
Youchien-ka
(1º andar)

- 妊娠中である → 妊婦一般健康診査受診票の交換と母子保健サービスの説明を受ける
Pessoas que estão grávidas.
→ Trocar as fichas de exame pré-natal (*ninpu ippan kenkou shinsa jushinhyou*) e receber a explicação sobre os serviços de saúde da mãe e do filho.
- 1歳未満の子どもがいる
→ 乳児一般健康診査受診票の交換と母子保健サービスの説明を受ける
Pessoas com crianças menores de 1 ano.
→ Trocar as fichas de exame de saúde infantil (*nyuji ippan kenkou shinsa jushinhyou*) e receber a explicação sobre os serviços de saúde da mãe e do filho.
- 7歳6ヶ月未満の子どもがいる
→ 乳幼児健診・予防接種など、母子保健サービスの説明を受ける
* 妊娠中・7歳6か月未満の子どもの転入の際は、必ず母子健康手帳をご持参ください
Pessoas com crianças menores de 7 anos e 6 meses.
→ Receber a explicação sobre o exame médico infantil (*nyuyouji kenshin*), vacinação (*yobousesshu*), etc., sobre os serviços de saúde da mãe e do filho.
* Deverá apresentar a caderneta de saúde da mãe e da criança no ato da notificação de entrada na cidade de gestantes e/ou filho(s) menores de 7 anos e 6 meses.
- 成人の健康情報を知りたい
→ 各種健康診査・がん検診・健康相談・健康学習などの説明を受ける
(広報等で日程のお知らせをします)
Deseja informações sobre a saúde do adulto.
→ Receber a explicação sobre cada tipo de exame de saúde (*kenkou shinsa*), exame de câncer (*gan kenshin*), consultas sobre a saúde, estudos sobre a saúde, etc.
A programação será publicado na revista mensal da prefeitura (*kouhou*).
※ 日程や詳細はホームページでも確認できます。
※ Você pode verificar a programação e as informações detalhadas na homepage.



健康診査ホームページ
二次元コード

Código QR para homepage
de exame de saúde



がん検診ホームページ
二次元コード

Código QR do site dos
exames de câncer



健康相談ホームページ
二次元コード


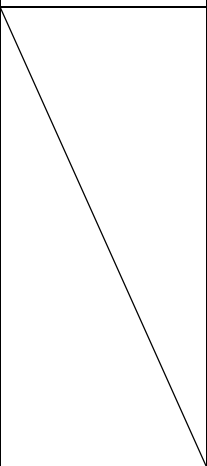

Código QR para homepage
de consultas de saúde

- 5歳以上で新型コロナワクチンを接種したい → 接種券発行手続き
・ 窓口で手続きする場合 ⇒ 健康増進課 または 行政センター市民サービス課へ
・ 電話で手続きする場合 ⇒ 専用のコールセンター TEL:0853-21-6613 へ
Pessoas com 5 anos ou mais que desejam receber a vacina contra o Novo Coronavírus.
→ Requerimento para emissão dos cupons de vacinação.
・ Requerimento no balcão → Divisão de Promoção à Saúde (*kenkou zoushin-ka*) ou *Shimin Saabisu-ka* do Centro Administrativo (*gyousei sentaa*)
・ Requerimento pelo telefone → Central de Atendimento
TEL : 0853-21-6613

健康増進課
Setor
Kenkou
Zoushin Ka
(1階)
(1º. andar)

☎
☎
☎☎☎☎
市民サービス課
Setor Shimin
Service-ka

<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">福祉 Assistência Social</p>	<p><input type="checkbox"/> 障がい者・ひとり親家庭・両親のいない児童で医療費の助成を受けていた → 福祉医療の申請（※所得等の条件あり） Portadores de deficiência, família somente de um dos pais ou criança que não possui nenhum dos pais que recebem o subsídio de assistência médica. → Requerimento da assistência médica e bem-estar social (<i>fukushi iryou</i>). (※Há requisito de renda.)</p> <p><input type="checkbox"/> 身体障がい者手帳・療育手帳・精神障がい者保健福祉手帳を持っている → 居住地等変更手続き、または新規手続き、障がい者福祉タクシーについて要件確認 Portadores da carteira de deficiente físico (<i>shintai shougaisha techou</i>), carteira para tratamento educacional (<i>ryouiku techou</i>), carteira de saúde e bem-estar de portador de doença mental (<i>seishin shougaisha techou</i>). → Requerimento de alteração de endereço ou novo requerimento, Confirmação dos requisitos para a utilização do serviço de táxi aos portadores de deficiência.</p> <p><input type="checkbox"/> 自立支援医療受給者証を持っている → 住所変更手続き Portador do certificado de beneficiário do tratamento médico para a autonomia dos deficientes (<i>jiritsu shien iryou jukyushasho</i>). → Solicitar a alteração do endereço.</p> <p><input type="checkbox"/> 特別障がい者手当を受けている → 住所変更手続き Recebe o subsídio especial para deficientes (<i>tokubetsu shougaisha techou</i>). → Solicitar a alteração do endereço.</p> <p><input type="checkbox"/> 特別児童扶養手当・障がい児福祉手当を受けている → 住所変更手続き Recebe o subsídio especial para criança deficiente (<i>tokubetsu jidou fuyou teate</i>), subsídio de bem-estar social para criança deficiente (<i>shougaiji fukushi teate</i>). → Solicitar a alteração do endereço.</p> <p><input type="checkbox"/> 障がい福祉サービスの支給決定を受けている → サービス利用のための申請が必要 Recebeu o reconhecimento do pagamento de serviço de bem-estar social ao deficiente (<i>shougai fukushi service</i>). → É necessário realizar o requerimento para utilizar o serviço.</p> <p><input type="checkbox"/> NHK 受信料の減免を受けたい → 申請手続き Quero solicitar a isenção da taxa de transmissão do canal NHK → Realize o requerimento</p> <p><input type="checkbox"/> 透析で通院している → 申請手続き(通院距離等の条件あり) Tem retorno médico para tratamento de diálise. → Realize o requerimento (Condições se aplicam, por exemplo: distância para retorno médico)</p>	<p style="text-align: center;">福祉 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka</p> <p style="text-align: center;">福祉推進課 Setor Fukushi Suishin Ka (1階) (1º. andar)</p>	<p style="text-align: center;">福祉 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka</p>
<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">介護 Assistência aos Idosos</p>	<p><input type="checkbox"/> 65歳以上である → 介護保険料などの説明を受ける Pessoas com mais de 65 anos. → Receber a explicação sobre os valores do seguro de assistência aos idosos.</p> <p><input type="checkbox"/> 要介護・要支援認定を受けている → 要介護・要支援認定申請手続き 受給資格証明書の提出 Pessoas que possuem autorização de requerimento de enfermagem e/ou suporte (<i>yokaigo/yoshien ninte</i>). → Requerimento de reconhecimento de requerimento de enfermagem e/ou suporte (<i>yokaigo/yoshien ninte</i>) Apresentar o Certificado de Qualificação do Beneficiário (<i>jukyū shikaku shoumeisho</i>).</p> <p><input type="checkbox"/> 40歳以上で介護保険施設に直接入所する → 介護保険に係る住所地特例等の説明を受ける Tem mais que 40 anos de idade e ingressará na instituição de assistência aos idosos. → Receber a explicação sobre casos especiais de mudança de endereço (<i>juushochi tokureitou</i>), entre outros, relacionados a assistência aos idosos.</p> <p><input type="checkbox"/> 40歳以上で障がい者福祉施設等へ直接入所する → 介護保険に係る適用除外の説明を受ける Tem mais que 40 anos de idade e ingressará na instituição de bem-estar ao portador de deficiência. → Receber explicação sobre casos excepcionais relacionados a assistência aos idosos.</p>	<p style="text-align: center;">高齢者福祉課 Setor Koureisha Fukushi Ka (2階) (2º. andar)</p>	<p style="text-align: center;">福祉 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka</p>

	<input type="checkbox"/> 施設やショートステイを利用する → 負担限度額認定の申請手続き (※対象とならない場合もあります) Utilizará a instituição e os serviços de assistência a curto prazo. → Requerimento para a aplicação do teto de gastos dos usuários. (※Há casos que não se aplicam).		
税金 IMPOSTO	<input type="checkbox"/> 市税[市県民税・固定資産税・軽自動車税(種別割)]の納付を口座振替にしたい → ご希望の金融機関の窓口へ口座振替依頼書を提出 Deseja realizar o pagamento de imposto residencial, sobre imóveis, sobre veículo Leve (shikenminzei, koteishisanzei, keijidoushazei) por débito automático → Apresente o formulário de solicitação de débito automático no banco de sua preferência. <input type="checkbox"/> 転入前の市区町村で原付バイク、ミニカー、小型特殊自動車などを所有していた → 登録手続きとナンバープレートの受け取り ※軽四輪を所有している方は「軽自動車検査協会 Tel: 050-3816-3083」、軽二輪・二輪の小型自動車を所有している方は「運輸支局 Tel: 050-5540-2071」で住所変更の手続きを行ってください Proprietários de motocicleta (gentsuki), carros especiais de pequeno porte (mini-car), veículo pequeno especial (kogata tokushu jidousha). → Requerimento para o registro, receber a placa. ※Proprietários de veículos leves de quatro rodas (keiyonrin): requerimento da alteração de endereço do contribuinte obrigatório na Associação de Inspeção Veicular (Keijidousha Kensa Kyoukai), tel: 050-3816-3083. Proprietários de veículos leves de duas rodas (keinirin/nirin no kogata jidousha): requerimento da alteração de endereço do contribuinte obrigatório no Departamento de Transporte de Shimane (Shimane Un'yu Shikyoku), tel: 050-5540-2071	市民税課 Setor Shiminzei ka (2階) (2º andar)	 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka
教育 EDUCAÇÃO	<input type="checkbox"/> 小・中学生の子どもがいる → 転校手続き Pessoas com crianças que frequentam o ensino primário, ginásial.	教育委員会 学校教育課 (4階) Setor Kyouiku linkai Gakkou Kyouiku-ka (4º andar)	
<input type="checkbox"/> 就学援助を受けたい (※所得等の条件あり) → 制度の説明を受ける Deseja solicitar o auxílio escolar (※Há requisitos de renda) → Receber a explicação sobre o sistema de auxílio.	教育政策課 Divisão de Política de Ensino Escolar (4階) (4º andar)		
生活 Cotidiano	<input type="checkbox"/> ごみの出し方を知りたい → 分別方法や収集日について説明します ※ごみの収集カレンダー、ごみの分け方・出し方ガイドブックは、本庁西側玄関入口及び行政センターにも置いてありますので、お住まいの地区を確認してお持ち帰りください Deseja informações sobre a forma de jogar o lixo. → Explicação sobre a separação de lixo e dias de coleta. ※O calendário de coleta de lixo e o guia de como separar e descartar lixo está disponível na entrada principal da ala oeste da prefeitura de Izumo e nos centros administrativos. Favor verificar se o calendário corresponde à região onde reside antes de levar. ※近隣地区との区境または区境近くにお住まいの場合は、お住まいの地区の収集日ではなく近隣地区の収集日となることがあります。 ご不明な場合はTEL0853-21-6988 までお問合せ下さい ※Em casos que a residência é próxima a um distrito vizinho ou fica na divisa de um distrito, o dia da coleta de lixo poderá não ser o da região em que reside, mas sim o dia determinado pelo distrito vizinho. Caso tenha dúvidas, consulte-se através do telefone: 0853-21-6988	環境施設課 Divisão de Instalação Ambiental (4階) (4º andar)	 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka
<input type="checkbox"/> 犬を飼っている → 飼い犬の再登録手続き (鑑札の交換) Pessoas que têm cachorro. → Requerer novamente o registro do cachorro. (trocar a plaqueta de registro)	環境政策課 Setor Kankyō Seisaku Ka (4階) (4º andar)		

	<p>□災害の発生するおそれのある場所を知りたい → 洪水や土砂災害の危険個所を説明のうえ、防災ハザードマップをお渡しします。 (防災ハザードマップは、お住まいの地区のコミュニティセンターにも置いてあります)</p> <p>Deseja saber sobre as áreas de risco de desastres naturais. → Além de explicarmos sobre os locais de risco de inundação edesmoronamento, entregaremos o mapa de locais de risco (<i>hazaado mappu</i>). (O mapa de locais de risco está disponível nos centros comunitários da região onde reside).</p>	<p>市民税課 Setor Shiminzei ka (2階) (2º. andar)</p>	<p>ⓂⓈ 地域振興課 Setor Chiiki Shinkou Ka ⓂⓈⓂⓂⓂ 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka</p>
<p>生活 Cotidiano</p>	<p>□災害情報等の提供を受けるため、戸別受信機の設置をしたい → 設置申し込み ※市から無償で(1世帯1台まで)お貸ししますので、ぜひ設置してください。 貸出料は無料ですが、申込時に加入料5,000円(1回)が必要です。</p> <p>Deseja a instalação do aparelho receptor residencial para receber informações sobre desastres, etc. → Requerimento para a instalação. ※A prefeitura de Izumo oferece o empréstimo gratuito de 1 aparelho receptor por residência. Porém, é necessário um pagamento único da taxa de adesão de 5.000 ienes.</p>	<p>防災安全課 Setor Bousai Anzen ka (3階) (3º. andar)</p>	<p>ⓂⓈ 地域振興課 Setor Chiiki Shinkou Ka ⓂⓈⓂⓂⓂ 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka</p>
	<p>□水道の使用を開始する → 開栓手続き ※電話・インターネットで手続きができます Tel:0853-21-3511 Iniciar o uso de água canalizada. → Requerimento para ligar a água canalizada. ※O requerimento poderá ser feito por telefone ou internet. Tel: 0853-21-3511.</p> <p>◆斐川地域及び島村町で水道をご利用の 斐川水道水道企業団で手続きしてください Tel:0853-72-8215</p> <p>◆O requerimento na região de Hikawa e Shimamura-cho é na Empresa de Abastecimento de Água Hikawa Shinji (<i>Hikawa Shinji Suido Kigyodan</i>) Tel: 0853-72-8215</p> 	<p>上下水道局 Departamento de água canalizada e dutos de esgoto (地図参照) (Ver o mapa)</p>	<p>Ⓜ 東部上下 水道事務所 Escritório Regional de Água e Esgoto do Leste ⓂⓈⓂ 西部上下 水道事務所 Escritório Regional de Água e Esgoto do Oeste Ⓢ 斐川水道 水道事業団 Hikawa Shinji Suido Kigyodan</p>
<p>市営墓地 cemitério municipal</p>	<p>□市営墓地の使用者である → 使用者の住所変更手続き(変更の届出が必要です) É usuário(a) do cemitério municipal → É necessário realizar o requerimento de alteração de endereço do usuário.</p>	<p>環境政策課 Setor Kankyō Seisaku Ka (4階) (4º. andar)</p>	
<p>その他 Outros</p>	<p>□郵便物等を新住所に届くようにしたい → 郵便局で転居届の手続き(身分証明書が必要) Gostaria de receber as correspondências, etc. no endereço novo. → Solicitar a alteração do endereço na agência de correio. (É necessário documento de identificação pessoal)</p>		<p>郵便局 Agência de Correio</p>